

Brussels, 7 March 2025

16094/24

**Interinstitutional File:
2021/0393 (COD)**

**JUR 640
COPEN 511
EUROJUST 91
CT 122
ENFOPOL 477
COTER 231
JAI 1735
CODEC 2200**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2023/2131 of the European Parliament and of the Council of 4 October 2023 amending Regulation (EU) 2018/1727 of the European Parliament and of the Council and Council Decision 2005/671/JHA, as regards digital information exchange in terrorism cases
(Official Journal of the European Union L 2023/2131 of 11 October 2023)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: Monday, 10 March, 17:00

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) 2023/2131 на Европейския парламент и на Съвета
от 4 октомври 2023 година за изменение на Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския
парламент и на Съвета и на Решение 2005/671/ПВР на Съвета по отношение на
цифровия обмен на информация по дела за тероризъм**

(Официален вестник на Европейския съюз L 2023/2131 от 11 октомври 2023 г.)

На страници 9 и 10, член 1, точка 6 относно новия член 23 от Регламент (ЕС) 2018/1727,
параграфи 6 и 7

вместо:

„6. При изпълнението на задълженията си националните членове могат да обработват лични данни по отделните случаи, по които работят, в съответствие с настоящия регламент или други приложими инструменти. Те предоставят на длъжностното лице по защита на данните достъп до личните данни, обработвани в системата за управление на делата.

7. При обработването на лични данни с оперативно значение Еуроюст не създава друго автоматизирано досие с данни, освен досието в системата за управление на делата.

Националните членове могат временно да съхраняват и анализират личните данни, за да определят дали те са от значение за задачите на Еуроюст и могат да бъдат въведени в системата за управление на делата. Тези данни могат да се съхраняват до три месеца.“,

да се чете:

„6. При обработването на лични данни с оперативно значение Евроюст не създава друго автоматизирано досие с данни, освен досието в системата за управление на делата.

Националните членове могат временно да съхраняват и анализират личните данни, за да определят дали те са от значение за задачите на Евроюст и могат да бъдат въведени в системата за управление на делата. Тези данни могат да се съхраняват до три месеца.

7. При изпълнението на задълженията си националните членове могат да обработват лични данни по отделните случаи, по които работят, в съответствие с настоящия регламент или други приложими инструменти. Те предоставят на длъжностното лице по защита на данните достъп до личните данни, обработвани в системата за управление на делата.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2023/2131 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de octubre de 2023, por el que se modifican el Reglamento (UE) 2018/1727 del Parlamento Europeo y del Consejo y la Decisión 2005/671/JAI del Consejo en lo que respecta al intercambio de información digital en casos de terrorismo

(Diario Oficial de la Unión Europea L 2023/2131 de 11 de octubre de 2023)

1) En la página 9, artículo 1, punto 6 [nuevo artículo 23, del Reglamento (UE) 2018/1727, apartado 6]:

donde dice:

«6. En el desempeño de sus funciones, los miembros nacionales podrán tratar datos personales de los casos concretos en los que estén trabajando, de conformidad con el presente Reglamento u otros instrumentos aplicables. Deberán permitir que el delegado de protección de datos tenga acceso a los datos personales tratados en el sistema de gestión de casos.»

debe decir:

«6. Para el tratamiento de los datos personales operativos, Eurojust no podrá crear ningún archivo de datos automatizado distinto del sistema de gestión de casos. Los miembros nacionales podrán almacenar temporalmente datos personales y analizarlos para determinar si presentan interés para las funciones de Eurojust y pueden ser incluidos en el sistema de gestión de casos. Dichos datos podrán conservarse durante tres meses como máximo.»

2) En la página 10, artículo 1, punto 6 [nuevo artículo 23 del Reglamento (UE) 2018/1727, apartado 7]:

donde dice:

«7. Para el tratamiento de los datos personales operativos, Eurojust no podrá crear ningún archivo de datos automatizado distinto del sistema de gestión de casos.

Los miembros nacionales podrán almacenar temporalmente datos personales y analizarlos para determinar si presentan interés para las funciones de Eurojust y pueden ser incluidos en el sistema de gestión de casos. Dichos datos podrán conservarse durante tres meses como máximo.»

debe decir:

«7. En el desempeño de sus funciones, los miembros nacionales podrán tratar datos personales de los casos concretos en los que estén trabajando, de conformidad con el presente Reglamento u otros instrumentos aplicables. Deberán permitir que el delegado de protección de datos tenga acceso a los datos personales tratados en el sistema de gestión de casos.»

OPRAVA

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/2131 ze dne 4. října 2023, kterým se mění
nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 a rozhodnutí Rady 2005/671/SVV,
pokud jde o elektronickou výměnu informací v případech terorismu**

(Úřední věstník Evropské unie L 2023/2131 ze dne 11. října 2023)

Strana 9, čl. 1 bod 6 týkající se nového článku 23 nařízení (EU) 2018/1727, odstavce 6 a 7

Místo:

„6. Při plnění svých povinností mohou národní členové zpracovávat osobní údaje o jednotlivých případech, na kterých pracují, v souladu s tímto nařízením nebo jinými použitelnými nástroji. Umožní pověřenci pro ochranu osobních údajů přístup ke zpracovávaným osobním údajům v systému řízení případů.

7. Pro účely zpracování operativních osobních údajů nesmí Eurojust zřídit jiný automatizovaný soubor údajů než systém řízení případů.

Národní členové mohou osobní údaje dočasně uchovávat a analyzovat, aby mohli určit, zda jsou relevantní pro úkoly Eurojustu a mohou být zahrnuty do systému řízení případů. Uvedené údaje mohou být uchovávány po dobu nejvýše tří měsíců.“

má být:

„6. Pro účely zpracování operativních osobních údajů nesmí Eurojust zřídit jiný automatizovaný soubor údajů než systém řízení případů.

Národní členové mohou osobní údaje dočasně uchovávat a analyzovat, aby mohli určit, zda jsou relevantní pro úkoly Eurojustu a mohou být zahrnuty do systému řízení případů. Uvedené údaje mohou být uchovávány po dobu nejvýše tří měsíců.

7. Při plnění svých povinností mohou národní členové zpracovávat osobní údaje o jednotlivých případech, na kterých pracují, v souladu s tímto nařízením nebo jinými použitelnými nástroji. Umožní pověřenci pro ochranu osobních údajů přístup ke zpracovávaným osobním údajům v systému řízení případů.“

BERIGTIGELSE**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2023/2131 af 4. oktober 2023 om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2018/1727 og Rådets afgørelse 2005/671/RIA for så vidt angår digital informationsudveksling i terrorsager**

(Den Europæiske Unions Tidende L 2023/2131 af 11. oktober 2023)

Side 9, artikel 1, nr. 6), vedrørende ny artikel 23 i forordning (EU) 2018/1727, stk. 6 og 7

I stedet for:

"6. Nationale medlemmer kan under udførelsen af deres opgaver behandle personoplysninger om de konkrete sager, som de arbejder med, i overensstemmelse med denne forordning eller andre gældende instrumenter. De tillader, at databeskyttelsesrådgiveren får adgang til de personoplysninger, der behandles i sagsforvaltningssystemet.

7. Eurojust må ikke oprette andre elektroniske databaser end sagsforvaltningssystemet for at behandle operationelle personoplysninger.

De nationale medlemmer kan midlertidigt opbevare og analysere personoplysninger med henblik på at vurdere, om sådanne oplysninger er relevante for Eurojusts opgaver og kan medtages i sagsforvaltningssystemet. Disse oplysninger kan opbevares i op til tre måneder."

læses:

"6. Eurojust må ikke oprette andre elektroniske databaser end sagsforvaltningssystemet for at behandle operationelle personoplysninger.

De nationale medlemmer kan midlertidigt opbevare og analysere personoplysninger med henblik på at vurdere, om sådanne oplysninger er relevante for Eurojusts opgaver og kan medtages i sagsforvaltningssystemet. Disse oplysninger kan opbevares i op til tre måneder.

7. Nationale medlemmer kan under udførelsen af deres opgaver behandle personoplysninger om de konkrete sager, som de arbejder på, i overensstemmelse med denne forordning eller andre gældende instrumenter. De tillader, at databeskyttelsesrådgiveren får adgang til de personoplysninger, der behandles i sagsforvaltningssystemet."

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2023/2131 des Europäischen Parlaments und des Rates
vom 4. Oktober 2023 zur Änderung der Verordnung (EU) 2018/1727 des Europäischen
Parlaments und des Rates sowie des Beschlusses 2005/671/JI des Rates im Hinblick
auf digitalen Informationsaustausch in Terrorismusfällen**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2023/2131 vom 11. Oktober 2023)

Seite 9, Artikel 1 Nummer 6, neue Fassung von Artikel 23 der Verordnung (EU) 2018/1727,
Absätze 6 und 7

Anstatt:

„(6) Die nationalen Mitglieder können zur Erfüllung ihrer Aufgaben personenbezogene Daten zu den von ihnen bearbeiteten Einzelfällen nach dieser Verordnung oder sonstigen anwendbaren Rechtsakten verarbeiten. Sie gewähren dem Datenschutzbeauftragten Zugang zu den im Fallbearbeitungssystem verwalteten personenbezogenen Daten.

(7) Eurojust legt für die Verarbeitung operativer personenbezogener Daten keine anderen automatisierten Dateien als das Fallbearbeitungssystem an.

Die nationalen Mitglieder können vorübergehend personenbezogene Daten speichern und analysieren, um zu klären, ob diese Daten für die Aufgaben von Eurojust relevant sind und in das Fallbearbeitungssystem aufgenommen werden können. Diese Daten können für die Dauer von bis zu drei Monaten gespeichert werden.“

muss es heißen:

„(6) Eurojust legt für die Verarbeitung operativer personenbezogener Daten keine anderen automatisierten Dateien als das Fallbearbeitungssystem an.

Die nationalen Mitglieder können vorübergehend personenbezogene Daten speichern und analysieren, um zu klären, ob diese Daten für die Aufgaben von Eurojust relevant sind und in das Fallbearbeitungssystem aufgenommen werden können. Diese Daten können für die Dauer von bis zu drei Monaten gespeichert werden.

(7) Die nationalen Mitglieder können zur Erfüllung ihrer Aufgaben personenbezogene Daten zu den von ihnen bearbeiteten Einzelfällen nach dieser Verordnung oder sonstigen anwendbaren Rechtsakten verarbeiten. Sie gewähren dem Datenschutzbeauftragten Zugang zu den im Fallbearbeitungssystem verwalteten personenbezogenen Daten.“

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. oktoobri 2023. aasta määruses (EL) 2023/2131, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2018/1727 ning nõukogu otsust 2005/671/JSK terrorismijuhtumeid käsitleva digitaalse teabevahetuse osas

(Euroopa Liidu Teataja L 2023/2131, 11. oktoober 2023)

Leheküljel 9 artikli 1 punktis 6, mis puudutab määruse (EL) 2018/1727 uue artikli 23 lõikeid 6 ja 7 asendatakse

„6. Oma tööülesannete täitmisel võib liikmesriigi liige töödelda isikuandmeid kooskõlas käesoleva määruse või muude kohaldatavate õigusaktidega konkreetsete juhtumite raames, mille kallal ta töötab. Ta võimaldab andmekaitseametnikul pääseda juurde kohtuasjade haldamise süsteemis töödeldud isikuandmetele.

7. Operatiivsete isikuandmete töötlemiseks ei loo Eurojust muid automatiseeritud andmefaile kui kohtuasjade haldamise süsteem.

Liikmesriigi liige tohib ajutiselt säilitada ja analüüsida isikuandmeid, et teha kindlaks, kas need andmed on Eurojusti ülesannete raames asjakohased ja kas neid saab lisada kohtuasjade haldamise süsteemi. Kõnealuseid andmeid võib säilitada kuni kolm kuud.“

järgmisega:

„6. Operatiivsete isikuandmete töötlemiseks ei loo Eurojust muid automatiseeritud andmefaile kui kohtuasjade haldamise süsteem.

Liikmesriigi liige tohib ajutiselt säilitada ja analüüsida isikuandmeid, et teha kindlaks, kas need andmed on Eurojusti ülesannete raames asjakohased ja kas neid saab lisada kohtuasjade haldamise süsteemi. Kõnealuseid andmeid võib säilitada kuni kolm kuud.

7. Oma tööülesannete täitmisel võib liikmesriigi liige töödelda isikuandmeid kooskõlas käesoleva määruse või muude kohaldatavate õigusaktidega konkreetsete juhtumite raames, mille kallal ta töötab. Ta võimaldab andmekaitseametnikul pääseda juurde kohtuasjade haldamise süsteemis töödeldud isikuandmetele.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) 2023/2131 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Οκτωβρίου 2023, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) 2018/1727 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και της απόφασης 2005/671/ΔΕΥ του Συμβουλίου, όσον αφορά την ψηφιακή ανταλλαγή πληροφοριών σε υποθέσεις τρομοκρατίας

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2023/2131 της 11ης Οκτωβρίου 2023)

Στη σελίδα 9, άρθρο 1, σημείο 6) σχετικά με το νέο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΕ) 2018/1727 παράγραφοι 6 και 7

αντί:

«6. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, τα εθνικά μέλη μπορούν να επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σχετικά με τις συγκεκριμένες υποθέσεις που χειρίζονται, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό ή άλλες εφαρμοστέες πράξεις. Επιτρέπουν στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων να έχει πρόσβαση στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που υποβάλλονται σε επεξεργασία στο σύστημα διαχείρισης υποθέσεων.

7. Για την επεξεργασία επιχειρησιακών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η Eurojust δεν δημιουργεί κανένα αυτοματοποιημένο αρχείο πλην του συστήματος διαχείρισης υποθέσεων. Τα εθνικά μέλη δύνανται να αποθηκεύουν προσωρινώς και να αναλύουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για να καθοριστεί εάν αυτά τα δεδομένα είναι σχετικά με τα καθήκοντα της Eurojust και μπορούν να περιληφθούν στο σύστημα διαχείρισης υποθέσεων. Τα εν λόγω δεδομένα μπορούν να διατηρούνται έως τρεις μήνες.»

διάβαζε:

«6. Για την επεξεργασία επιχειρησιακών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η Eurojust δεν δημιουργεί κανένα αυτοματοποιημένο αρχείο δεδομένων πλην του συστήματος διαχείρισης υποθέσεων.

Τα εθνικά μέλη δύνανται να αποθηκεύουν προσωρινώς και να αναλύουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για να καθοριστεί εάν αυτά τα δεδομένα είναι σχετικά με τα καθήκοντα της Eurojust και μπορούν να περιληφθούν στο σύστημα διαχείρισης υποθέσεων. Τα εν λόγω δεδομένα μπορούν να διατηρούνται έως τρεις μήνες.

7. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, τα εθνικά μέλη μπορούν να επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σχετικά με τις συγκεκριμένες υποθέσεις που χειρίζονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό ή άλλες εφαρμοστέες πράξεις. Επιτρέπουν στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων να έχει πρόσβαση στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που υποβάλλονται σε επεξεργασία στο σύστημα διαχείρισης υποθέσεων.»

CORRIGENDUM

to Regulation (EU) 2023/2131 of the European Parliament and of the Council of 4 October 2023 amending Regulation (EU) 2018/1727 of the European Parliament and of the Council and Council Decision 2005/671/JHA, as regards digital information exchange in terrorism cases

(Official Journal of the European Union L 2023/2131 of 11 October 2023)

On page 9, Article 1, point (6), concerning new Article 23 of Regulation (EU) 2018/1727, paragraphs 6 and 7

for:

“6. In the performance of their duties, national members may process personal data on the individual cases on which they are working, in accordance with this Regulation or other applicable instruments. They shall allow the Data Protection Officer to have access to the personal data processed in the case management system.

7. For the processing of operational personal data, Eurojust shall not establish any automated data file other than the case management system.

The national members may temporarily store and analyse personal data for the purpose of determining whether such data are relevant to Eurojust’s tasks and can be included in the case management system. Those data may be held for up to three months.”,

read:

“6. For the processing of operational personal data, Eurojust shall not establish any automated data file other than the case management system.

The national members may temporarily store and analyse personal data for the purpose of determining whether such data are relevant to Eurojust’s tasks and can be included in the case management system. Those data may be held for up to three months.

7. In the performance of their duties, national members may process personal data on the individual cases on which they are working, in accordance with this Regulation or other applicable instruments. They shall allow the Data Protection Officer to have access to the personal data processed in the case management system.”.

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2023/2131 du Parlement européen et du Conseil du 4 octobre 2023 modifiant le règlement (UE) 2018/1727 du Parlement européen et du Conseil et la décision 2005/671/JAI du Conseil en ce qui concerne l'échange d'informations numériques dans les affaires de terrorisme

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2023/2131 du 11 octobre 2023)

Page 9, article 1^{er}, point 6), concernant le nouvel article 23 du règlement (UE) 2018/1727, paragraphes 6 et 7

Au lieu de:

"6. Dans l'exercice de leurs fonctions, les membres nationaux peuvent traiter des données à caractère personnel relatives aux dossiers individuels sur lesquels ils travaillent, conformément au présent règlement ou à d'autres instruments applicables. Ils autorisent le délégué à la protection des données à avoir accès aux données à caractère personnel traitées dans le cadre du système de gestion des dossiers.

7. Pour traiter des données opérationnelles à caractère personnel, Eurojust ne crée pas de fichiers automatisés autres que ceux qui sont établis dans le cadre du système de gestion des dossiers.

Les membres nationaux peuvent stocker temporairement des données à caractère personnel et les analyser afin de déterminer si de telles données sont utiles à l'accomplissement des missions d'Eurojust et si elles peuvent être incluses dans le système de gestion des dossiers. Ces données peuvent être conservées pendant une durée maximale de trois mois."

lire:

"6. Pour traiter des données opérationnelles à caractère personnel, Eurojust ne crée pas de fichiers automatisés autres que ceux qui sont établis dans le cadre du système de gestion des dossiers.

Les membres nationaux peuvent stocker temporairement des données à caractère personnel et les analyser afin de déterminer si de telles données sont utiles à l'accomplissement des missions d'Eurojust et si elles peuvent être incluses dans le système de gestion des dossiers. Ces données peuvent être conservées pendant une durée maximale de trois mois.

7. Dans l'exercice de leurs fonctions, les membres nationaux peuvent traiter des données à caractère personnel relatives aux dossiers individuels sur lesquels ils travaillent, conformément au présent règlement ou à d'autres instruments applicables. Ils autorisent le délégué à la protection des données à avoir accès aux données à caractère personnel traitées dans le cadre du système de gestion des dossiers."

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2023/2131 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 4 Deireadh Fómhair 2023 lena leasaítear Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus Cinneadh 2005/671/CGB ón gComhairle, a mhéid a bhaineann le malartú digiteach faisnéise i gcásanna sceimhlitheoireachta

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2023/2131 an 11 Deireadh Fómhair 2023)

Ar leathanach 9, Airteagal 1, pointe (6), a bhaineann le hAirteagal 23 nua de Rialachán (AE) 2018/1727, míreanna 6 agus 7

in ionad:

‘6. Agus a gcuid dualgas á gcomhlíonadh acu, féadfaidh na comhaltaí náisiúnta sonraí pearsanta a phróiseáil faoi na cásanna aonair ar a bhfuil siad ag obair, i gcomhréir leis an Rialachán seo nó le haon ionstraim eile is infheidhme. Ceadóidh siad don Oifigeach Cosanta Sonraí rochtain a bheith aige ar na sonraí pearsanta a phróiseáiltear sa chóras bainistithe cásanna.

7. Chun sonraí pearsanta oibríochtúla a phróiseáil, ní bhunóidh Eurojust aon chomhad sonraí uathoibrithe seachas an córas bainistithe cásanna.

Féadfaidh na comhaltaí náisiúnta sonraí pearsanta a stóráil agus a anailísiú ar bhonn sealadach, chun a chinneadh an bhfuil sonraí den sórt sin ábhartha do chúraimí Eurojust agus an bhféadfar iad a áireamh sa chóras bainistithe cásanna. Féadfar na sonraí sin a choimeád go ceann tréimhse suas le 3 mhí.’,

léitear:

‘6. Chun sonraí pearsanta oibríochtúla a phróiseáil, ní bhunóidh Eurojust aon chomhad sonraí uathoibrithe seachas an córas bainistithe cásanna.

Féadfaidh na comhaltaí náisiúnta sonraí pearsanta a stóráil agus a anailísiú ar bhonn sealadach, chun a chinneadh an bhfuil sonraí den sórt sin ábhartha do chúraimí Eurojust agus an bhféadfar iad a áireamh sa chóras bainistithe cásanna. Féadfar na sonraí sin a choimeád go ceann tréimhse suas le 3 mhí.

7. Agus a gcuid dualgas á gcomhlíonadh acu, féadfaidh na comhaltaí náisiúnta sonraí pearsanta a phróiseáil faoi na cásanna aonair ar a bhfuil siad ag obair, i gcomhréir leis an Rialachán seo nó le haon ionstraim eile is infheidhme. Ceadóidh siad don Oifigeach Cosanta Sonraí rochtain a bheith aige ar na sonraí pearsanta a phróiseáiltear sa chóras bainistithe cásanna.’

ISPRAVAK

Uredbe (EU) 2023/2131 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. listopada 2023. o izmjeni Uredbe (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća i Odluke Vijeća 2005/671/PUP u pogledu digitalne razmjene podataka u predmetima povezanim s terorizmom

(Službeni list Europske unije L, 2023/2131, 11. listopada 2023.)

Na stranicama 9. i 10., u članku 1. točki 6., u vezi s novim člankom 23. Uredbe (EU) 2018/1727, u stavicima 6. i 7.

umjesto:

„6. Pri obavljanju svojih zadaća nacionalni članovi mogu u skladu s ovom Uredbom ili drugim primjenjivim instrumentima obrađivati osobne podatke o pojedinačnim predmetima na kojima rade. Službeniku za zaštitu podataka omogućuju pristup osobnim podacima koji se obrađuju u sustavu vođenja predmeta.

7. Eurojust za obradu operativnih osobnih podataka ne uspostavlja nikakve druge automatske datoteke osim sustava vođenja predmeta.

Nacionalni članovi mogu privremeno pohraniti i analizirati osobne podatke u svrhu određivanja jesu li takvi podaci relevantni za zadaće Eurojusta i mogu li se uključiti u sustav vođenja predmeta.

Ti podaci mogu se čuvati najviše tri mjeseca.”

treba stajati:

„6. Eurojust za obradu operativnih osobnih podataka ne uspostavlja nikakve druge automatske datoteke osim sustava vođenja predmeta.

Nacionalni članovi mogu privremeno pohraniti i analizirati osobne podatke u svrhu određivanja jesu li takvi podaci relevantni za zadaće Eurojusta i mogu li se uključiti u sustav vođenja predmeta.

Ti podaci mogu se čuvati najviše tri mjeseca.

7. Pri obavljanju svojih zadaća nacionalni članovi mogu u skladu s ovom Uredbom ili drugim primjenjivim instrumentima obrađivati osobne podatke o pojedinačnim predmetima na kojima rade.

Službeniku za zaštitu podataka omogućuju pristup osobnim podacima koji se obrađuju u sustavu vođenja predmeta.”.

RETTIFICA

**del regolamento (UE) 2023/2131 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 4 ottobre 2023,
che modifica il regolamento (UE) 2018/1727 del Parlamento europeo e del Consiglio e la
decisione 2005/671/GAI del Consiglio, per quanto riguarda lo scambio digitale di informazioni
nei casi di terrorismo**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 2023/2131 del 11 ottobre 2023)

Pagina 9, articolo 1, punto 6), relativo al nuovo articolo 23 del regolamento (UE) 2018/1727,
paragrafi 6 e 7

anziché:

"6. Nello svolgimento delle loro funzioni, i membri nazionali possono trattare dati personali relativi ai casi specifici dei quali si occupano, conformemente al presente regolamento o ad altri strumenti applicabili. Essi consentono al responsabile della protezione dei dati di accedere ai dati personali trattati nel sistema automatico di gestione dei fascicoli.

7. Per il trattamento di dati personali operativi, Eurojust non istituisce archivi automatizzati diversi dal sistema automatico di gestione dei fascicoli.

I membri nazionali possono conservare temporaneamente e analizzare dati personali per determinare se essi siano rilevanti ai fini dei compiti di Eurojust e possano essere inseriti nel sistema automatico di gestione dei fascicoli. Tali dati possono essere conservati per un periodo massimo di tre mesi."

leggasi:

"6. Per il trattamento di dati personali operativi, Eurojust non istituisce archivi automatizzati diversi dal sistema automatico di gestione dei fascicoli.

I membri nazionali possono conservare temporaneamente e analizzare dati personali per determinare se essi siano rilevanti ai fini dei compiti di Eurojust e possano essere inseriti nel sistema automatico di gestione dei fascicoli. Tali dati possono essere conservati per un periodo massimo di tre mesi.

7. Nello svolgimento delle loro funzioni, i membri nazionali possono trattare dati personali relativi ai casi specifici dei quali si occupano, conformemente al presente regolamento o ad altri strumenti applicabili. Essi consentono al responsabile della protezione dei dati di accedere ai dati personali trattati nel sistema automatico di gestione dei fascicoli."

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2023/2131 (2023. gada 4. oktobris), ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2018/1727 un Padomes Lēmumu 2005/671/TI attiecībā uz digitālu informācijas apmaiņu terorisma lietās

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2023/2131, 2023. gada 11. oktobris)

9. lappusē, 1. panta 6 punktā, attiecībā uz Regulas (ES) 2018/1727 jauno 23. pantu, 6. un 7. punktā *tekstu:*

“6. Pildot savus pienākumus, valsts pārstāvji var apstrādāt personas datus attiecībā uz atsevišķām lietām, ar kurām tie strādā, saskaņā ar šo regulu vai citiem piemērojamajiem instrumentiem. Tie ļauj datu aizsardzības speciālistam piekļūt lietu pārvaldības sistēmā apstrādātajiem personas datiem.

7. Operatīvo personas datu apstrādei *Eurojust* neizveido citu automatizētu datu datni kā vien to, kas ir lietu pārvaldības sistēmā.

Valsts pārstāvji var uz laiku uzglabāt un analizēt personas datus, lai noteiktu, vai šādi dati ir būtiski saistībā ar *Eurojust* uzdevumiem un vai tos var iekļaut lietu pārvaldības sistēmā. Minētos datus var uzglabāt ne ilgāk par trim mēnešiem.”

lasīt šādi:

“6. Operatīvo personas datu apstrādei *Eurojust* neizveido citu automatizētu datu datni kā vien to, kas ir lietu pārvaldības sistēmā.

Valsts pārstāvji var uz laiku uzglabāt un analizēt personas datus, lai noteiktu, vai šādi dati ir būtiski saistībā ar *Eurojust* uzdevumiem un vai tos var iekļaut lietu pārvaldības sistēmā. Minētos datus var uzglabāt ne ilgāk par trim mēnešiem.

7. Pildot savus pienākumus, valsts pārstāvji var apstrādāt personas datus attiecībā uz atsevišķām lietām, ar kurām tie strādā, saskaņā ar šo regulu vai citiem piemērojamajiem instrumentiem. Tie ļauj datu aizsardzības speciālistam piekļūt lietu pārvaldības sistēmā apstrādātajiem personas datiem.”.

2023 m. spalio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2023/2131, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1727 ir Tarybos sprendimas 2005/671/TVR, kiek tai susiję su skaitmeniniu keitimusi informacija terorizmo bylose, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2023/2131, 2023 m. spalio 11 d.)

9 puslapis, 1 straipsnis, 6 punktą dėl Reglamento (ES) 2018/1727 naujo 23 straipsnio, 6 ir 7 dalys:

yra:

„6. Eidami savo pareigas, nacionaliniai nariai pagal šį reglamentą ar kitas taikytinas priemones gali tvarkyti asmens duomenis, susijusius su atskiromis bylomis, su kuriomis jie dirba. Jie duomenų apsaugos pareigūnui leidžia susipažinti su bylų valdymo sistemoje tvarkomais asmens duomenimis.

7. Operatyvinių asmens duomenų tvarkymo tikslais Eurojustas nesukuria jokių automatinių duomenų bylų, išskyrus bylų valdymo sistemoje naudojamas duomenų bylas.

Nacionaliniai nariai gali laikinai saugoti ir analizuoti asmens duomenis siekdami nustatyti, ar tokie duomenys yra svarbūs Eurojustui vykdant savo užduotis ir ar juos galima įtraukti į bylų valdymo sistemą. Tuos duomenis galima laikyti ne ilgiau kaip tris mėnesius.”;

turi būti:

„6. Operatyvinių asmens duomenų tvarkymo tikslais Eurojustas nesukuria jokių automatinių duomenų bylų, išskyrus bylų valdymo sistemoje naudojamas duomenų bylas.

Nacionaliniai nariai gali laikinai saugoti ir analizuoti asmens duomenis siekdami nustatyti, ar tokie duomenys yra svarbūs Eurojustui vykdant savo užduotis ir ar juos galima įtraukti į bylų valdymo sistemą. Tuos duomenis galima laikyti ne ilgiau kaip tris mėnesius.

7. Eidami savo pareigas, nacionaliniai nariai pagal šį reglamentą ar kitas taikytinas priemones gali tvarkyti asmens duomenis, susijusius su atskiromis bylomis, su kuriomis jie dirba. Jie duomenų apsaugos pareigūnui leidžia susipažinti su bylų valdymo sistemoje tvarkomais asmens duomenimis.”.

HELYESBÍTÉS

az (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek és a 2005/671/IB tanácsi határozatnak a terrorizmussal kapcsolatos ügyekben folytatott digitális információcsere tekintetében történő módosításáról szóló, 2023. október 4-i (EU) 2023/2131 európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2023/2131., 2023. október 11.)

A 9. oldalon, az 1. cikk (EU) 2018/1727 rendelet új 23. cikkére vonatkozó 6. pontjában, a (6) és a (7) bekezdés

szövege:

„(6) A nemzeti tagok feladataik ellátása során – e rendelettel vagy más alkalmazandó jogi eszközökkel összhangban – kezelhetnek személyes adatokat olyan konkrét ügyekben, amelyeken dolgoznak. Lehetővé kell tenniük az adatvédelmi tisztviselő számára, hogy hozzáférjen az ügyviteli rendszerben kezelt személyes adatokhoz.

(7) A műveleti vonatkozású személyes adatok kezelése céljából az Eurojust nem hozhat létre az ügyviteli rendszertől eltérő automatizált adatkészletet.

A nemzeti tagok ideiglenesen tárolhatnak és elemezhetnek személyes adatokat annak meghatározása céljából, hogy az adott adatok relevánsak-e az Eurojust feladatai szempontjából, és bevihetők-e az ügyviteli rendszerbe. Az említett adatok legfeljebb három hónapig tárolhatók.”,

helyesen:

„(6) A műveleti vonatkozású személyes adatok kezelése céljából az Eurojust nem hozhat létre az ügyviteli rendszertől eltérő automatizált adatkészletet.

A nemzeti tagok ideiglenesen tárolhatnak és elemezhetnek személyes adatokat annak meghatározása céljából, hogy az adott adatok relevánsak-e az Eurojust feladatai szempontjából, és bevihetők-e az ügyviteli rendszerbe. Az említett adatok legfeljebb három hónapig tárolhatók.

(7) A nemzeti tagok feladataik ellátása során – e rendelettel vagy más alkalmazandó jogi eszközökkel összhangban – kezelhetnek személyes adatokat olyan konkrét ügyekben, amelyeken dolgoznak. Lehetővé kell tenniük az adatvédelmi tisztviselő számára, hogy hozzáférjen az ügyviteli rendszerben kezelt személyes adatokhoz.”

RETTIFIKA

tar-Regolament (UE) 2023/2131 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Ottubru 2023 li jemenda r-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2005/671/ĠAI, fir-rigward tal-iskambju ta' informazzjoni diġitali f'każijiet ta' terroriżmu

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2023/2131 tal-11 ta' Ottubru 2023)

Fil-paġna 9, l-Artikolu 1, il-punt (6), dwar l-Artikolu 23 il-ġdid tar-Regolament (UE) 2018/1727, il-paragrafi 6 u 7

minflok:

“6. Fit-twettiq ta' dmirijietom, il-membri nazzjonali jistgħu jipproċessaw data personali dwar il-każijiet individwali li jkunu qed jaħdmu fuqhom, f'konformità ma' dan ir-Regolament jew ma' strumenti applikabbli oħra. Huma għandhom jippermettu lill-Uffiċjal tal-Protezzjoni tad-Data jkollu aċċess għad-data personali pproċessata fis-sistema ta' ġestjoni tal-każijiet.

7. Għall-ipproċessar ta' data personali operazzjonali, il-Eurojust ma għandha tistabbilixxi l-ebda fajl ta' data awtomatizzat għajr is-sistema ta' ġestjoni tal-każijiet.

Il-membri nazzjonali jistgħu jaħznu b'mod temporanju u janalizzaw data personali sabiex jiġi determinat jekk tali data tkunx rilevanti għall-kompiti tal-Eurojust u tistax tiġi inkluża fis-sistema ta' ġestjoni tal-każijiet. Dik id-data tista' tinzamm sa tliet xhur.”,

aqra:

“6. Għall-ipproċessar ta' data personali operazzjonali, il-Eurojust ma għandha tistabbilixxi l-ebda fajl ta' data awtomatizzat għajr is-sistema ta' ġestjoni tal-każijiet.

Il-membri nazzjonali jistgħu jaħznu b'mod temporanju u janalizzaw data personali sabiex jiġi determinat jekk tali data tkunx rilevanti għall-kompiti tal-Eurojust u tistax tiġi inkluża fis-sistema ta' ġestjoni tal-każijiet. Dik id-data tista' tinzamm sa tliet xhur.

7. Fit-twettiq ta' dmiriethom, il-membri nazzjonali jistgħu jipproċessaw data personali dwar il-każijiet individwali li jkunu qed jaħdmu fuqhom, f'konformità ma' dan ir-Regolament jew ma' strumenti applikabbli oħra. Huma għandhom jippermettu lill-Uffiċjal tal-Protezzjoni tad-Data jkollu aċċess għad-data personali pproċessata fis-sistema ta' ġestjoni tal-każijiet.”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2023/2131 van het Europees Parlement en de Raad van 4 oktober 2023 tot wijziging van Verordening (EU) 2018/1727 van het Europees Parlement en de Raad en van Besluit 2005/671/JBZ van de Raad, wat de uitwisseling van digitale informatie in terrorismezaken betreft

(Publicatieblad van de Europese Unie L 2023/2131 van 11 oktober 2023)

Bladzijden 9 en 10, artikel 1, punt 6, betreffende het nieuwe artikel 23 van Verordening (EU) 2018/1727, leden 6 en 7:

in plaats van:

“6. Bij uitvoering van hun taken mogen de nationale leden persoonsgegevens betreffende de individuele zaken die zij in behandeling hebben, verwerken overeenkomstig deze verordening of andere toepasselijke instrumenten. Zij staan toe dat de functionaris voor gegevensbescherming toegang heeft tot de persoonsgegevens die in het casemanagementsysteem worden verwerkt.

7. Voor de verwerking van operationele persoonsgegevens maakt Eurojust geen ander geautomatiseerd bestand aan dan het casemanagementsysteem.

De nationale leden kunnen persoonsgegevens tijdelijk opslaan en analyseren om na te gaan of die gegevens van belang zijn voor de uitvoering van de taken van Eurojust en of zij in het casemanagementsysteem kunnen worden opgenomen. Die gegevens mogen ten hoogste drie maanden worden bewaard.”,

lezen:

“6. Voor de verwerking van operationele persoonsgegevens maakt Eurojust geen ander geautomatiseerd bestand aan dan het casemanagementsysteem.

De nationale leden kunnen persoonsgegevens tijdelijk opslaan en analyseren om na te gaan of die gegevens van belang zijn voor de uitvoering van de taken van Eurojust en of zij in het casemanagementsysteem kunnen worden opgenomen. Die gegevens mogen ten hoogste drie maanden worden bewaard.

7. Bij uitvoering van hun taken mogen de nationale leden persoonsgegevens betreffende de individuele zaken die zij in behandeling hebben, verwerken overeenkomstig deze verordening of andere toepasselijke instrumenten. Zij staan toe dat de functionaris voor gegevensbescherming toegang heeft tot de persoonsgegevens die in het casemanagementsysteem worden verwerkt.”

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/2131 z dnia 4 października 2023 r. w sprawie zmiany rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 oraz decyzji Rady 2005/671/WsiSW w odniesieniu do cyfrowej wymiany informacji w sprawach związanych z terroryzmem

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 2023/2131 z dnia 11 października 2023 r.)

Strona 9, art. 1 pkt 6, dotyczący nowego art. 23 ust. 6 i 7 rozporządzenia (UE) 2018/1727

zamiast:

„6. Wykonując swoje obowiązki, przedstawiciele krajowi mogą przetwarzać dane osobowe dotyczące indywidualnych spraw, nad którymi pracują, zgodnie z niniejszym rozporządzeniem lub innymi mającymi zastosowanie instrumentami. Udzielają oni inspektorowi ochrony danych dostępu do danych osobowych przetwarzanych w zautomatyzowanym systemie zarządzania sprawami.

7. Do celów przetwarzania operacyjnych danych osobowych Eurojust nie może tworzyć żadnych innych zautomatyzowanych plików danych niż zautomatyzowany system zarządzania sprawami.

Przedstawiciele krajowi mogą tymczasowo przechowywać i analizować dane osobowe do celów ustalenia, czy takie dane są istotne dla zadań Eurojustu i czy mogą zostać włączone do zautomatyzowanego systemu zarządzania sprawami. Dane te można zatrzymać przez okres nie dłuższy niż trzy miesiące.”

powinno być:

„6. Do celów przetwarzania operacyjnych danych osobowych Eurojust nie może tworzyć żadnych innych zautomatyzowanych plików danych niż zautomatyzowany system zarządzania sprawami.

Przedstawiciele krajowi mogą tymczasowo przechowywać i analizować dane osobowe do celów ustalenia, czy takie dane są istotne dla zadań Eurojustu i czy mogą zostać włączone do zautomatyzowanego systemu zarządzania sprawami. Dane te można zatrzymać przez okres nie dłuższy niż trzy miesiące.

7. Wykonując swoje obowiązki, przedstawiciele krajowi mogą przetwarzać dane osobowe dotyczące indywidualnych spraw, nad którymi pracują, zgodnie z niniejszym rozporządzeniem lub innymi mającymi zastosowanie instrumentami. Udzielają oni inspektorowi ochrony danych dostępu do danych osobowych przetwarzanych w zautomatyzowanym systemie zarządzania sprawami.”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2023/2131 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de outubro de 2023, que altera o Regulamento (UE) 2018/1727 do Parlamento Europeu e do Conselho e a Decisão 2005/671/JAI do Conselho, no que respeita ao intercâmbio de informações digitais em casos de terrorismo

(«Jornal Oficial da União Europeia» L, 2023/2131, 11 de outubro de 2023)

Na página 9, artigo 1.º, ponto 6, relativo ao novo artigo 23.º do Regulamento (UE) 2018/1727, n.ºs 6 e 7:

onde se lê:

«6. No exercício das suas funções, os membros nacionais podem tratar os dados pessoais relativos aos casos particulares em que estejam a trabalhar, em conformidade com o presente regulamento ou outros instrumentos aplicáveis. Devem permitir que o responsável pela proteção de dados tenha acesso aos dados pessoais tratados no sistema de gestão de processos.

7. Para o tratamento de dados pessoais operacionais, a Eurojust não deve criar um ficheiro de dados automatizado diferente do sistema de gestão de processos.

Os membros nacionais podem conservar temporariamente e analisar dados pessoais, a fim de determinar se estes são relevantes para as funções da Eurojust e se podem ser incluídos no sistema de gestão de processos. Esses dados podem ser conservados, no máximo, durante três meses.»

leia-se:

«6. Para o tratamento de dados pessoais operacionais, a Eurojust não deve criar um ficheiro de dados automatizado diferente do sistema de gestão de processos.

Os membros nacionais podem conservar temporariamente e analisar dados pessoais, a fim de determinar se estes são relevantes para as funções da Eurojust e se podem ser incluídos no sistema de gestão de processos. Esses dados podem ser conservados, no máximo, durante três meses.

7. No exercício das suas funções, os membros nacionais podem tratar os dados pessoais relativos aos casos particulares em que estejam a trabalhar, em conformidade com o presente regulamento ou outros instrumentos aplicáveis. Devem permitir que o responsável pela proteção de dados tenha acesso aos dados pessoais tratados no sistema de gestão de processos.».

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2023/2131 al Parlamentului European și al Consiliului
din 4 octombrie 2023 de modificare a Regulamentului (UE) 2018/1727 al Parlamentului
European și al Consiliului și a Deciziei 2005/671/JAI a Consiliului în ceea ce privește schimbul
de informații digitale în cazurile de terorism**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 2023/2131 din 11 octombrie 2023)

La pagina 9, articolul 1 punctul 6 privind noul articol 23 din Regulamentul (UE) 2018/1727,
alineatele (6) și (7)

în loc de:

„(6) În exercitarea atribuțiilor lor, membrii naționali pot prelucra date cu caracter personal referitoare la cazurile specifice la care lucrează, în conformitate cu prezentul regulament sau cu alte acte aplicabile. Aceștia permit accesul responsabilului cu protecția datelor la datele cu caracter personal prelucrate în sistemul de gestionare a cazurilor.

(7) Pentru prelucrarea datelor operaționale cu caracter personal, Eurojust nu creează niciun alt fișier automat în afară de sistemul de gestionare a cazurilor.

Membrii naționali pot stoca temporar și analiza date cu caracter personal pentru a stabili dacă aceste date sunt relevante pentru sarcinile Eurojust și dacă pot fi incluse în sistemul de gestionare a cazurilor. Respectiv datele pot fi păstrate cel mult trei luni.”

se citește:

„(6) Pentru prelucrarea datelor operaționale cu caracter personal, Eurojust nu creează niciun alt fișier automat în afară de sistemul de gestionare a cazurilor.

Membrii naționali pot stoca temporar și analiza date cu caracter personal pentru a stabili dacă aceste date sunt relevante pentru sarcinile Eurojust și dacă pot fi incluse în sistemul de gestionare a cazurilor. Respectiv datele pot fi păstrate cel mult trei luni.

(7) În exercitarea atribuțiilor lor, membrii naționali pot prelucra date cu caracter personal referitoare la cazurile specifice la care lucrează, în conformitate cu prezentul regulament sau cu alte acte aplicabile. Aceștia permit accesul responsabilului cu protecția datelor la datele cu caracter personal prelucrate în sistemul de gestionare a cazurilor.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2131 zo 4. októbra 2023, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 a rozhodnutie Rady 2005/671/SVV, pokiaľ ide o digitálnu výmenu informácií v prípadoch terorizmu

(Úradný vestník Európskej únie L 2023/2131 z 11. októbra 2023)

Na strane 9, v článku 1 bode 6 týkajúcom sa nového článku 23 nariadenia (EÚ) 2018/1727, odseky 6 a 7

namiesto:

„6. Národní členovia môžu pri plnení svojich povinností spracúvať osobné údaje o jednotlivých prípadoch, na ktorých pracujú, v súlade s týmto nariadením alebo inými uplatniteľnými nástrojmi. Úradníkovi pre ochranu údajov umožnia prístup k osobným údajom spracúvaným v systéme správy vecí.

7. Eurojust nevytvára na účely spracúvania operačných osobných údajov automatizovaný súbor údajov iný ako systém správy vecí.

Národní členovia môžu osobné údaje dočasne uchovávať a analyzovať, kým sa nezistí, či sú relevantné pre úlohy Eurojustu a či ich možno vložiť do systému správy vecí. Uvedené údaje možno držať až tri mesiace.“

má byť:

„6. Eurojust nevytvára na účely spracúvania operačných osobných údajov automatizovaný súbor údajov iný ako systém správy vecí.

Národní členovia môžu osobné údaje dočasne uchovávať a analyzovať, kým sa nezistí, či sú relevantné pre úlohy Eurojustu a či ich možno vložiť do systému správy vecí. Uvedené údaje možno držať až tri mesiace.

7. Národní členovia môžu pri plnení svojich povinností spracúvať osobné údaje o jednotlivých prípadoch, na ktorých pracujú, v súlade s týmto nariadením alebo inými uplatniteľnými nástrojmi. Úradníkovi pre ochranu údajov umožnia prístup k osobným údajom spracúvaným v systéme správy vecí.“

POPRAVEK

**Uredbe (EU) 2023/2131 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. oktobra 2023 o spremembi
Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta ter Sklepa Sveta 2005/671/PNZ v
zvezi z digitalno izmenjavo informacij v primerih terorizma**

(Uradni list Evropske unije L 2023/2131 z dne 11. oktobra 2023)

Stran 9, člen 1, točka 6, glede novega člena 23 Uredbe (EU) 2018/1727, odstavek 6 in 7:

besedilo:

„6. Nacionalni člani lahko pri opravljanju svojih nalog osebne podatke o posameznih primerih, ki jih obravnavajo, obdelujejo v skladu s to uredbo ali drugimi veljavnimi instrumenti. Pooblaščenim osebam za varstvo podatkov omogočijo dostop do osebnih podatkov, ki se obdelujejo v sistemu vodenja zadev.

7. Razen sistema vodenja zadev Eurojust za obdelavo operativnih osebnih podatkov ne ustvari nobene druge avtomatizirane podatkovne datoteke.

Nacionalni člani lahko osebne podatke začasno hranijo in analizirajo, da ugotovijo, ali so taki podatki pomembni za naloge Eurojusta in ali se lahko vključijo v sistem vodenja zadev. Ti podatki se lahko hranijo največ tri mesece.“

se glasi:

„6. Razen sistema vodenja zadev Eurojust za obdelavo operativnih osebnih podatkov ne ustvari nobene druge avtomatizirane podatkovne datoteke.

Nacionalni člani lahko osebne podatke začasno hranijo in analizirajo, da ugotovijo, ali so taki podatki pomembni za naloge Eurojusta in ali se lahko vključijo v sistem vodenja zadev. Ti podatki se lahko hranijo največ tri mesece.

7. Nacionalni člani lahko pri opravljanju svojih nalog osebne podatke o posameznih primerih, ki jih obravnavajo, obdelujejo v skladu s to uredbo ali drugimi veljavnimi instrumenti. Pooblaščenim osebam za varstvo podatkov omogočijo dostop do osebnih podatkov, ki se obdelujejo v sistemu vodenja zadev.“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2023/2131, annettu 4 päivänä lokakuuta 2023, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1727 ja neuvoston päätöksen 2005/671/YOS muuttamisesta terroristitapauksia koskevan digitaalisen tietojenvaihdon osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 2023/2131, 11. lokakuuta 2023)

Sivulla 9, 1 artiklan 6 kohdassa, joka koskee asetuksen (EU) 2018/1727 uuden 23 artiklan 6 ja 7 kohtaa:

on:

”6. Tehtäviensä suorittamiseksi kansalliset jäsenet voivat käsitellä henkilötietoja, jotka koskevat heidän käsiteltävänään olevia yksittäisiä tapauksia, tämän asetuksen tai muiden sovellettavien säädösten mukaisesti. Heidän on annettava tietosuojavastaavalle pääsy asianhallintajärjestelmässä käsiteltäviin henkilötietoihin.

7. Käsitellessään operatiivisia henkilötietoja Eurojust ei luo muita automaattisesti käsiteltäviä tiedostoja kuin asianhallintajärjestelmän.

Kansalliset jäsenet voivat tilapäisesti tallentaa ja analysoida henkilötietoja määrittääkseen, ovatko tällaiset tiedot merkityksellisiä Eurojustin tehtävien kannalta ja voidaanko ne sisällyttää asianhallintajärjestelmään. Kyseisiä tietoja voidaan säilyttää enintään kolmen kuukauden ajan.”,

pitää olla:

”6. Käsitellessään operatiivisia henkilötietoja Eurojust ei luo muita automaattisesti käsiteltäviä tiedostoja kuin asianhallintajärjestelmän.

Kansalliset jäsenet voivat tilapäisesti tallentaa ja analysoida henkilötietoja määrittääkseen, ovatko tällaiset tiedot merkityksellisiä Eurojustin tehtävien kannalta ja voidaanko ne sisällyttää asianhallintajärjestelmään. Kyseisiä tietoja voidaan säilyttää enintään kolmen kuukauden ajan.

7. Tehtäviensä suorittamiseksi kansalliset jäsenet voivat käsitellä henkilötietoja, jotka koskevat heidän käsiteltävänänsä olevia yksittäisiä tapauksia, tämän asetuksen tai muiden sovellettavien säädösten mukaisesti. Heidän on annettava tietosuojavastaavalle pääsy asianhallintajärjestelmässä käsiteltäviin henkilötietoihin.”

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2023/2131 av den 4 oktober 2023 om
ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2018/1727 och rådets beslut
2005/671/RIF vad gäller digitalt informationsutbyte i terrorismärenden**

(Europeiska unionens officiella tidning L 2023/2131 av den 11 oktober 2023)

Sidan 9, artikel 1, punkt 6, om nya artikel 23 i förordning (EU) 2018/1727, punkt 6 och 7

I stället för:

”6. Vid fullgörandet av sina uppgifter får nationella medlemmar behandla personuppgifter som rör de enskilda ärenden som de arbetar med, i enlighet med denna förordning eller andra tillämpliga instrument. De ska göra det möjligt för dataskyddsombudet att få tillgång till de personuppgifter som behandlas i ärendehanteringssystemet.

7. När det gäller behandlingen av operativa personuppgifter får Eurojust inte upprätta något annat automatiskt dataregister än ärendehanteringssystemet.

De nationella medlemmarna får tillfälligt lagra och analysera personuppgifter i syfte att fastställa huruvida dessa uppgifter är relevanta för Eurojusts arbetsuppgifter och kan föras in i ärendehanteringssystemet. Dessa uppgifter får bevaras i upp till tre månader.”

ska det stå:

”6. När det gäller behandlingen av operativa personuppgifter får Eurojust inte upprätta något annat automatiskt dataregister än ärendehanteringssystemet.

De nationella medlemmarna får tillfälligt lagra och analysera personuppgifter i syfte att fastställa huruvida dessa uppgifter är relevanta för Eurojusts arbetsuppgifter och kan föras in i ärendehanteringssystemet. Dessa uppgifter får bevaras i upp till tre månader.”

7. Vid fullgörandet av sina uppgifter får nationella medlemmar behandla personuppgifter som rör de enskilda ärenden som de arbetar med, i enlighet med denna förordning eller andra tillämpliga instrument. De ska göra det möjligt för dataskyddsombudet att få tillgång till de personuppgifter som behandlas i ärendehanteringssystemet.”